



11^o Festival *Internacional de cine Lesbigaytrans*

P R O G R A M A

6 al 11 de julio de 2015 • 19:00 hs
Centro Cultural de España Juan de Salazar

Agradecimientos:

Mirta Moragas, Dea Pompa, Ana Martini, Nadia Capdevila, Cynthia Espínola, Elianne Barrail, Marcelo Medina,
Morgan Cine Homo Valladolid, Karen Atala, Felipe Arrúa, Regina Bachero, Hugo Robles, Ale Villamayor
y a las personas que trabajan en el Centro Cultural de España Juan de Salazar.
A todxs lxs directorxs que nos han dado el permiso de su película, además a todas las personas y organizaciones
que apoyaron y colaboraron con este 11º festival.

Obra: Marcelo Medina
Foto: Nadia Capdevila
Diseño: Karina Palleros
Impresión: Servicios Gráficos



Presentación

En el 11º festival de cine LesBiGayTrans seguimos apostando a los cambios culturales para construir una sociedad más justa.

Este año tenemos 32 producciones, que vienen de Brasil, Francia, España, EEUU, Argentina, Cuba, Inglaterra, Dinamarca, Suecia, México, Países Bajos, Bélgica, Reino Unido y Paraguay.

Más de 30 organizaciones apoyan este festival porque comparan el sentido político de la propuesta cultural. Este año, el artista Marcelo Medina dona su obra para la imagen del festival. Cada año artistas nacionales nos regalan su obra, en años anteriores fueron Feliciano Centurión, Ricardo Migliorissi, Marijo Veiga. También la fotógrafa dominicana-ecuatoriana Lorena Espinoza puso la imagen en 2008.

Buscando integrar varias expresiones artísticas en un festival de cine que no es sólo cine, abrimos con el teatro físico “Frontera” de Ale Villamayor, el lunes 6 de Julio a las 19hs. Cerramos el sábado 11 de Julio con una obra escrita y dirigida por Hugo Robles con la actuación de Regina Bachero.

Este año tenemos el honor de contar con la presencia de la jueza y activista chilena Karen Atala con quien tendremos una charla el miércoles a las 19:00hs: “Antes y después de los prejuicios. El caso Karen Atala, derechos LGBTI, familia e infancia”.

Karen Atala nos acompaña para reflexionar y para hacernos saber que las luchas por nuestros derechos deben ser permanentes.

Hoy, después de mucho tiempo y gracias a la firmeza en nuestras luchas, se ven transformaciones sociales que no dependen de las voluntades políticas. Qué triste depender del reconocimiento de un Estado que se llama laico pero que obedece a cualquier presión fundamentalista y actúa para que le aplaudan todos esos ejércitos sexofóbicos y misóginos. Es triste ser ciudadana de un país cuyos representantes expresan su homofobia con orgullo y justifican legislar basándose en los preceptos de una religión.

Pero en Paraguay hay cambios que se notan; el silencio se va rompiendo de a poco. Hoy sí una adolescente lesbiana sufre discriminación en una escuela de San Pedro, nos enteramos en Asunción, nos indignamos, intervenimos. Antes callarse era la única opción.

Gracias a la lucha de las organizaciones, a la apertura evidente en la región, al acceso a la información y a la comunicación, las cosas cambian. Sabemos que este festival es nuestra contribución a esos cambios.

**Bienvenidxs al 11º Festival Internacional de Cine LesBiGayTrans!
Aireana, grupo por los derechos de las lesbianas**

Asunción, Julio de 2015

lunes
6 de julio

18:30 Acting de recepción de Kamanga Producciones
19:00 Inauguración
19:15: Teatro físico "Frontera"
19:30 Relación abierta
19:45 What'syour Sign? / ¿Cuál es tu signo?
19:55 Rompecabezas
20:05 80 Egunean / En 80 días

19:10

Teatro físico "Frontera"

De Ale Villamayor León.
Texto: Paola Ferraro. 11'



19:30

Relación abierta

Corto Gay / España / 2014 / 13'

Dirección, guión y producción: Carlos Ocho

Sinopsis: Oscar y Sergio llevan juntos cinco años. Viven juntos y tienen distintas personalidades. Oscar es más apasionado y emocional y Sergio más racional. Una tarde cualquiera de un día cualquiera uno de ellos decide preguntar al otro si estaría interesado en mantener una relación abierta.



19:45

What's your Sign? / ¿Cuál es tu signo?

Corto lésbico / EEUU / 2013 / 6'

Dirección y guión: Alex Siow • **Producción:** Rebby Kern

Sinopsis: Dos amigas, un lenguaje en común y quizás... el amor.





19:55

Rompecabezas trans

Documental trans/ La Plata, Argentina / 2014 / 7'

Dirección: Federico (Ryan) Survilas • **Producción:** Al Borde Producciones
Sinopsis: *En un mundo que parece estar controlado por los estereotipos y las normas de género, Ryan cuenta cómo desde su cotidianidad y de su cuerpo disidente ha reinventado las pequeñas y grandes cosas de su vida, como si se tratará de un rompecabezas armado al ritmo de su placer.*

20:05

80 Egunean / En 80 días

Largometraje lésbico / España / 105'

Dirección y guión: Jon Garaño, Jose Mari Goenaga • **Producción:** Xabier Berzosa, Fernando Larrondo.

Sinopsis: *Axun es una mujer de 70 años que acude al hospital para cuidar al ex-marido de su hija. Su sorpresa será mayúscula al darse cuenta de que la mujer que cuida al enfermo de al lado es Maite, gran amiga de la adolescencia. Pronto serán conscientes de que la química entre ellas sigue intacta, igual que 50 años atrás. Las dos se divierten y disfrutan del reencuentro hasta que Axun descubre que Maite es lesbiana. Axun tendrá que lidiar con sus sentimientos enfrentados: ¿A quién escuchar? ¿Al corazón o a la razón?*



martes
7 de julio

19:00 El Triángulo rosa y la cura nazi para la homosexualidad

20:05 Kansas

20:10 Between us / Entre nosotras

20:20 Bull

20:35 Santa

20:55 Un mundo para Raúl

21:10 Nomade

21:20 Aitona Mantangorria

19:00

El Triángulo Rosa y la Cura Nazi para la Homosexualidad

Documental LGBT / Argentina, Inglaterra, Alemania, Dinamarca /2014/ 63'

Dirección: Nacho Steinberg, Esteban Jasper • **Guión:** Osvaldo Canis • **Producción:** Nacho Steinberg, Jacques Broder Cohen

Sinopsis: Documental sobre la supuesta cura nazi de la homosexualidad llevada a cabo por un médico danés que experimentó con jóvenes homosexuales en un Campo de Concentración. Finalizada la guerra, se refugió en la Argentina hasta su muerte en 1965.





20:05

Kansas

Corto Gay / España / 2013 / 8'

Dirección y guión: Alejandro Monreal Landete • **Producción:** L'Esclat Produccions Audiovisuals

Sinopsis: Dos amigos vuelven a casa después de una fiesta de disfraces. Bajo las máscaras y el maquillaje, se esconde un sentimiento y el miedo a dejarse ver tal y como son.

20:10

Between us / Entre nosotras

Corto Lésbico / EEUU-Taiwán / 2014 / 12'

Dirección y guión: Ping-Wen Wang • **Producción:** Rigvedita Nigam, Vivek Nipani, Ping-Wen Wang

Sinopsis: Ariel, una profesora de arte, se encuentra en medio de una apasionada aventura con una mujer casada, Tara. Sin embargo, es consciente de que quiere algo más que una relación impulsada por la lujuria, que es más de lo que Tara nunca será capaz de darle. Es el momento de tomar la decisión de seguir adelante o de terminar...



20:20

Bull

Corto gay / España – Reino Unido / 2014 / 13'

Dirección, guión, producción: Joan Montesinos Aznar

Síntesis: Bulls intenta romper los estereotipos que la sociedad tiene sobre el mundo gay, sobre la ausencia de jugadores homosexuales en los deportes de equipo, la poca visibilización en los medios, y sobre la propia masculinidad. Un análisis profundo de primera mano del equipo gay de rugby de Birmingham, unos deportistas que se sienten cómodos y que relatan los orígenes de esta pequeña familia inglesa.



20:35

Santa

Corto lésbico / Argentina / 2014 / 20'

Dirección: Carlos Vilaro Nadal • **Guión:** Ezequiel Vargas, Carlos Vilaro Nadal •

Producción: Andrea Cajal

Síntesis: Lourdes es una adolescente de familia religiosa muy conservadora que vive en Yerba Buena, Tucumán. A pesar de que su padre y madre se separaron; asisten todas las semanas a misa como la familia perfecta. Un día, la madre descubre a Lourdes besándose con Agostina. Fiel a sus creencias, intenta “curar” a su hija, exponiéndola a situaciones cada vez más difíciles de soportar. Lourdes debe enfrentar a su padre violento, a la discriminación en el colegio y los reproches de su madre. Tendrá que decidir entre el amor de Agostina y el amor de Dios, el cual incluye el amor de su madre.



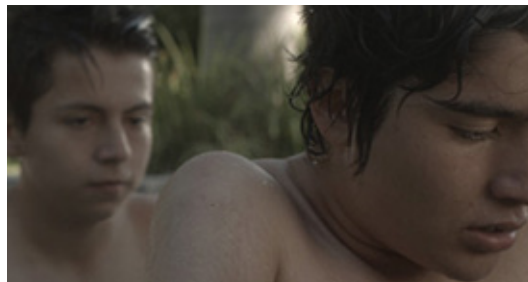
20:55

Un mundo para Raúl

Corto Gay / México / 2013 / 14'

Dirección y guión: Mauro Mueller • **Producción:** Laura Pino, Ivan Madeo & Urs Frey

Sinopsis: Cuando le piden a Raúl, el hijo del granjero, que entretenga al hijo del terrateniente, entre los dos chicos comienza un juego de orgullo y poder, un juego que Raúl nunca olvidará.



21:10

Nomade

Documental trans / La Plata, Argentina / 2014 / 9'

Dirección: Lorenzo • **Producción:** Al Borde Producciones

Sinopsis: Poema visual y político sobre la experiencia de seguir el rumbo propio para devenir quien somos, fluyendo con el movimiento, el espacio, la luz y el amor. Lorenzo no tiene una casa fija, tampoco un solo género ni unx solx enamoradx... sin embargo permanece en su propio eje, haciendo profundas sus raíces, para soñar, reinventar su mundo, y luchar contra la dominación, el consumo y el patriarcado.



21:20

Aitona Mantangorria

Corto gay / España / 2014 / 20'

Dirección, guión y producción: Kepa Errasti

Sinopsis: Josu vuelve a casa a pasar la navidad. Descubrir un secreto del pasado del abuelo le hará replantearse la manera que tiene de relacionarse con su familia.



**miércoles
8 de julio**

19:00 Charla “Antes y después de los prejuicios. El caso Karen Atala: derechos LGTBI y familias” Disertante Karen Atala, abogada y jueza chilena.

20:30 Silenciado

20:50 Zulema

21:00 Brindis

20:30

Silenciado

Corto gay / Paraguay / 2006 / 19'

Dirección y guión: Mauricio Rial Banti • **Producción:** Hugo Robles, Javier Luna, Helvetas Paraguay.

Sinopsis: Un joven es secuestrado por siniestros clowns, es arrojado en una celda con sus pares, desnudo y desprotegido. Valiéndose del amedrentamiento y la tortura, los clowns van extrayendo “la voz” de sus víctimas hasta silenciarlos, acreditándolos nuevamente así para vivir dentro del sistema.

20:50

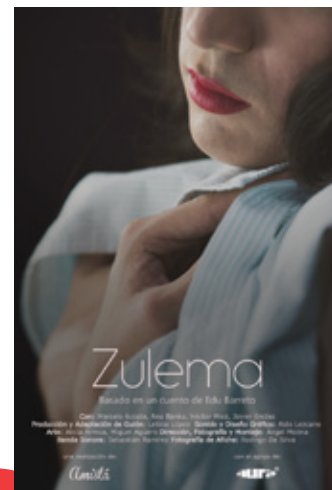
Zulema

Corto trans /Paraguay / 20015 / 10'

Dirección: Ángel Molina • **Adaptación del guión:** Leticia López • **Producción:** Leticia López, Ángel Molina.

Basado en un cuento de Edu Barreto.

Sinopsis: Zulema es una joven transexual que busca una opción laboral distinta al trabajo sexual. Busca empleo por comercios del centro de Asunción, pero es rechazada debido a su apariencia. Su religiosidad aparente la hace congeniar con Doña Conchê, una lavandera católica fanática que busca una asistente. Zulema comienza a trabajar en la lavandería hasta que se obsesiona por la camisa de un cliente. Sus fantasías con la prenda la meten en serios problemas.



jueves
9 de julio

19:00 Amor y terapia
19:15 Nubes flotantes
19:30 A la cama con Francisco
19:40 Ojos que no ven
19:55 No bailarás solo

19:00

Amor y terapia

Corto lésbico / España / 2014 / 12'

Dirección, guión y producción: Ysrael de la Rosa

Sinopsis: *Dos mujeres en una sesión de terapia de pareja. Incapaces de confesar lo que sienten la una por la otra.*

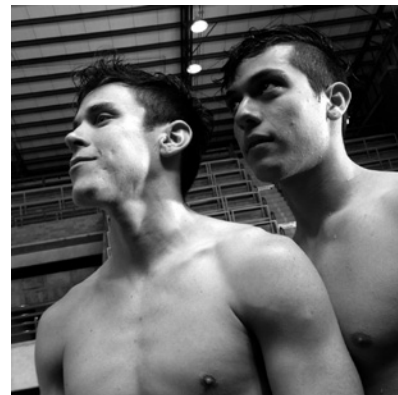
19:15

Nubes flotantes

Corto gay / México / 2013 / 12'

Dirección: Julián Hernández • **Guión:** Julián Hernández y Sergio Loo • **Producción:** Roberto Fiesco, Hugo Espinosa, Iliana Reyes, Ernesto Martínez

Sinopsis: *Bailan en el agua, como una metáfora del entorno en el que puede fertilizar la conciencia, en ella el cuerpo ágil y pleno se mueve al ritmo de su elección, al ritmo de su libertad elegida, pero que al ser juzgados parcialmente por una mirada ajena, una mirada con el mismo miedo pero sin el mismo valor, creará una respuesta intolerante y ofensiva.*



19:30

A la cama con Francisco

Documental trans / La Plata, Argentina / 2014 / 8'

Dirección: Francisco A. Sfeir • **Producción:** Al Borde Producciones

Sinopsis: Francisco, un pibe trans, puto, gordo, sadomasoquista, intenta batallar un mundo que lo excluye del mercado del deseo. Negándose que su existencia no sea celebrada, deseada y gozada, Francisco abre las puertas de su cotidianeidad para mostrarnos que ser objeto y sujeta de deseo... ¿Es posible?



19:40

Eyes that do not see / Ojos que no ven

Corto lésbico / EEUU / 2013 / 13'

Dirección y guión: Patricia Ovando • **Producción:** Janet Quezada

Sinopsis: Josephine es una salvadoreña americana de primera generación de 15 años. Su madre Margarita y su amiga Rosmery se están preparando para la fiesta. Josephine, sin embargo, tiene otros planes y una forma de vida completamente distinta que su madre no quiere ver.



19:55

No bailarás solo

Largometraje Gay-bisexual / Argentina /2014/ 106'

Dirección: Juan de la Cruz • **Guión:** Cristian Franco • **Producción:** Pablo Scorcelli
Sinopsis: Pedro vive en un pueblo del interior a orillas del Río Paraná y está a pocos días de estrenar una obra de teatro. Cargado de nervios, dudas, incertidumbre, ansiedad y donde el tiempo pierde su linealidad, flamea Pedro ensayo tras ensayo y comienza a acercarse a Lautaro, su compañero de obra. Juntos entablarán una relación que se afianzará con cada día que se acerca al estreno. En medio de la espera aparece una mujer, Irene, que dice ser la novia de Pedro, aunque él no la recuerda.



viernes
10 de julio

19:00 Esto de quererte
19:05 Mamis
19:20 Advena
19:30 X or Y
19:40 Retrato de Irina Grecco
20:00 El beso
20:10 Sé
20:15 Stand / Permanecer



19:00

Esto de quererte

Corto gay / Argentina / 2015 / 5'

Dirección: Juan de la cruz • **Guión:** Juan de la Cruz, Cristian Franco • **Producción:** La Tina productora

Sinopsis: "Una carta, un relato, una confesión. Todo esto, desde el punto de vista de una persona enamorada..."

19:05

Mamis

Corto lésbico / Cuba / 2013 / 19'

Dirección y guión: Virginia Fuentes • **Producción:** Virginia Fuentes / One World Media / Irdres García

Sinopsis: MAMIS es la historia de Violeta, Isabel, Tamara, y Yoana – lesbianas cubanas que cortan su propio camino a pesar de los prejuicios de la sociedad. Son historias familiares.



19:20

Advena

Corto Gay / Brasil / 2014 / 10'

Dirección y guión: Cristiano Sousa • **Producción:** Ivan Martins

Sinopsis: Antonio vive en una granja con sus hijos, abandonado por su mujer es un hombre malo e infeliz. Pero llega una visita que cambiara su vida.



19:30

X or Y

Corto trans / Francia / 2014 / 9'

Dirección: Storm Sigal Battesti, Leo Grélet • **Guión:** Storm Sigal Battesti, Leo Grélet, Tom Hudson • **Producción:** Fanny Lehman, Storm Sigal Battesti, Adrian Cacciola

Sinopsis: EL es ELLA, ELLA es el. Un cuerpo para dos personas. Esta mujer encarna todo lo que ofrece, lo que sería sin no admitirlo. ELLA sólo existe en su subconsciente. Ella traduce sus deseos, sus impulsos, sus fantasías reprimidas.





19:40

Retrato de Irina Grecco

Corto lésbico / España / 2014 / 17'

Dirección, guión y producción: David Yáñez

Sinopsis: Los recuerdos son algo fugaz, incontenible. Las sonrisas solo son eternas en las fotografías. Ileana lo sabe, pero ha sido incapaz de olvidar a Irina, aquella mejicana con nombre ruso y sangre caliente. Lo pasado... pasado está, este viaje a Inglaterra es sólo una pequeña tirita para su herida eterna, pero sabe que hace lo correcto. No pretende volver atrás, ni encontrar nada de lo perdido, sólo retratar la nostalgia de otro tiempo, y quizás con ello, hacer las paces consigo misma.

20:00

El beso

Documental trans/ La Plata, Argentina / 2014 / 7'

Dirección: Stef Jacob • **Producción:** Al Borde Producciones

Sinopsis: Una persona toma la decisión que cambiará su vida y la de sus hij*s para siempre. ¿Logrará su sueño de ser ella misma... o la vida de tod*s se convertirá en un desastre? El beso es una invitación a atreverse a ser feliz



20:10

Sé

Corto lésbico / Argentina / 2014 / 13'

Dirección: María Amanda Celi • **Guión:** Samanta Quevedo • **Producción:** Catalina Accoto.
ENERC – Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica.

Sinopsis: Dos adolescentes, Alexia y Josefina, y un camino compartido de amor a escondidas. El “qué dirán” amenazante entremezclándose con aquél profundo deseo de simplemente querer ser, y una confusión creciente que comienza a separarlas.



20:15

Stand / Permanecer

Largometraje Gay / Francia / 2014 / 87'

Dirección: Jonathan Taieb • **Guión:** Jonathan Taieb, with Constance Fischbach, Frederic Jean-Jacques, Anthony Robin •

Producción: Jonathan Taieb, Frederic Jean-Jacques, Chlagou Sami

Sinopsis: Dos jóvenes gays rusos son testigos de un violento ataque homófobo. Anton y Vlad, una pareja que vive cómodamente en Moscú. Para Anton, la carga que supone haber sido testigos del incidente y no haber hecho nada pesa más que el miedo de Vlad a indagar demasiado. Anton le convence para investigar el ataque. Su arriesgada búsqueda de la verdad tendrá consecuencias sombrías e inesperadas. La película toca un tema actual en Rusia, sobre el maltrato a personas LGBT y la ley contra la “propaganda” homosexual que se aprobó en 2013.



sábado
11 de julio

19:00 I Love holligans

19:15 Cariñito

19:30 Trémulo

19:50 El masaje

19:55 Barrio boy

20:00 Helicopter moon

21:20 Cierre.

"Pelar papa" Obra escrita y dirigida por
Hugo Robles, actúa Regina Bachero.

19:00

I love Holigans

Corto de animación gay / Bélgica–Netherlands/ 2103 / 12'

Dirección y guión: Jan-Dirk Bouw • **Producción:** Koert Davidse

Sinopsis: *Un hooligan siente amor incondicional por su club de fútbol. Sin embargo, al ser gay, tiene que esconder su identidad para poder sobrevivir en ese mundo que tanto ama.*



19:15

Cariñito

Cortolésbico / Argentina / 2015 / 14'

Dirección, guión y producción: Luciana Garriga

Sinopsis: El día que Amalia se jubila conoce a María, una joven madre soltera. Empiezan una relación amorosa pero los celos se interponen entre ambas.



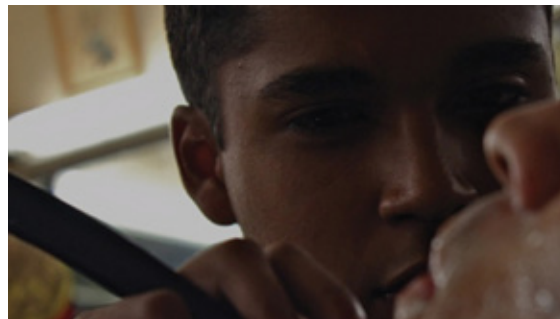
19:30

Trémulo

Corto gay / México/2015 / 20'

Dirección y guión: Roberto Fiesco • **Producción:** Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes

Sinopsis: Carlos barre el piso de una barbería. El día antes del Día de la Independencia, entre los clientes está Julio. Sus ojos se encuentran, y cuando la barbería cierra Julio regresa para ver a Carlos. Pasan la noche juntos, comen, charlan y hasta bailan, sabiendo bien que este encuentro será breve.



19:50

El masaje

Corto lésbico / España / 2014 / 5'

Dirección, guión y producción: Rodrigo Canet

Sinopsis: *Dos amigas tienen una cita que podría ser muy especial.*



19:55

Barrio Boy

Corto gay / EEUU / 2014 / 8'

Dirección y guión: Denis Shinnners **Producción:** Dennis Shinnners, Crystal McIntosh & Catherine Crowe

Sinopsis: *Un barbero latino gay se enamora en silencio de un apuesto extraño mientras le corta el pelo durante una calurosa y sudorosa tarde en un barrio de Brooklyn.*



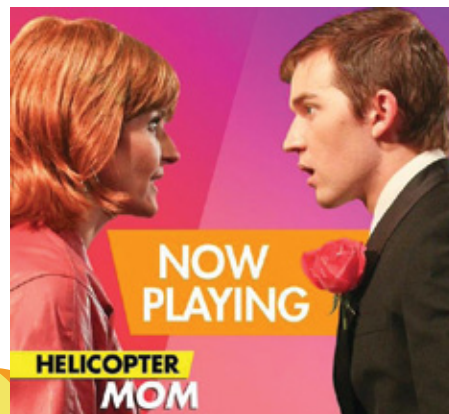
19:55

Helicopter mom

Largo gay / EEUU / 2014 / 83'

Dirección: Salomé Breziner • **Guión:** DukeTran • **Producción:** Salomé Breziner, Josh Cole, Stephen Israel & J.M.R. Luna

Sinopsis: *Maggie Cooper piensa que estaría genial que su hijo Lloyd fuera gay. Le gusta tanto la idea que, de hecho, le "saca del closet" ante sus compañeros de colegio, controla su vida social, le busca citas con otros chicos y le inscribe en una beca universitaria para estudiantes gays. El único problema es que Lloyd no está seguro de si es gay o no. Pero su madre está dispuesta a aceptarle por lo que es... o, al menos, por lo que ella piensa que es.*



Aireana significa:

Nuestra postura ante la vida, sacar afuera nuestros deseos, pensamientos, identidades, sentimientos...

Airea: imperativo del verbo airear, ventilar sacar al aire

na: del sufijo guaraní que se traduce como “por favor”.

Aireana, grupo por los derechos de las lesbianas, es una organización lésbica feminista que trabaja para que todas las personas vivamos en libertad nuestra sexualidad. Con la creación de un espacio de referencia, la instalación del debate público, incidencia política y visibilidad lésbica; produciendo y difundiendo información sobre temas de diversidad sexual. Queremos una sociedad paraguaya, y un mundo, sin discriminaciones, donde la diversidad de las personas signifique riqueza y no desigualdades.

La Serafina, espacio cultural feminista, es un lugar de encuentro y sede de nuestra organización Aireana. En el espacio funciona un café-bar donde mezclamos la diversión con el conocimiento y la promoción de los derechos: charlas, debates, presentaciones de obras teatrales, conciertos entre otras actividades.

Eligio Ayala 907 entre EE.UU y Tacuary

Telefax: (595-21) 492 835

Tel: (595-21) - 447 976

aireana@aireana.org.py

aireanaparaguay@gmail.com

www.aireana.org.py

Fan page:

La Serafina, espacio cultural feminista



Aireana/LaSerafina



aireanapy



aireanaparaguay

La Serafina



JUSTICIA
CURUGUATY

JUSTICIA
CURUGUATY

JUSTICIA
CURUGUATY

JUSTICIA
CURUGUATY

JUSTICIA
CURUGUATY

JUSTICIA
CURUGUATY

#OBSERVADORES

SOMOS OBSERVADORES
DE CURUGUATY

ORGANIZA

aireana



Grupo por los derechos de las lesbianas

AUSPICIAN



Centro Cultural de España Juan de
SALAZAR

ma
cash



diakonia
CENTE QUE CAMBIA EL MUNDO

La
serafina
espacio
cultural
feminista



APOYAN



CDE
CENTRO DE
DOCUMENTACIÓN
Y ESTUDIOS



COORDINADORA
DERECHOS
HUMANOS
PARAGUAY



espacio/critica
programa estudios de contingencia



RED
CONTRA TODA FORMA
DE DISCRIMINACIÓN
TODAS
LAS PERSONAS SOMOS
IGUALES



COLABORAN

